

Der Pauschalbetrag „Montage“ wird insgesamt nach der vorläufigen Abnahme (réception provisoire complète) der Lieferungen bezahlt, und zwar zusammen mit dem in Artikel XVIII.3 genannten zweiten Teilbetrag von 15 %.

Die Bezahlung für die „Ausbildung“ erfolgt für die vorgesehene Zeit monatlich jeweils nach erbrachter Leistung.

5. Monsieur le Directeur du génie rural et de l'hydraulique rurale, B.P. 2041, Dakar (Sénégal).
6. Die Bestimmungen in Artikel 18.6 Teil B gelten nicht für diese Ausschreibung; Teillieferungen werden nicht abgenommen.

XIX. Bezahlung:

Für Zahlung der Lieferungen gilt:

Die Bestimmungen in Artikel 19 Teil B gelten mit der einzigen Abweichung, daß der gemäß Artikel 19.3.3 zu leistende dritte Zahlungsabschnitt in zwei Teilbeträgen von je 15 % bezahlt wird (vgl. Artikel XVIII.3).

1. Monsieur le Directeur du génie rural et de l'hydraulique rurale du Sénégal, B.P. 2041, Dakar (Sénégal);
2. Direktion Europäischer Entwicklungsfonds, Finanzabteilung, rue de la Loi 200, B 1040 Brüssel;

4. Monsieur le Contrôleur délégué du Fonds européen de développement en République du Sénégal, B.P. 3345, Dakar (Sénégal).

XX. Allgemeine Bedingungen:

- Arrêté ministériel (Ministerialerlaß) vom 8. 4. 1953,
- Décret (Verordnung) Nr. 49.500 vom 11. 4. 1949,
- Décret (Verordnung) Nr. 58.15 vom 18. 1. 1958.

XXI. Ausschreibungsunterlagen:

1. bei den in Artikel I unter b) und c) genannten Anschriften;
2. bei der in Artikel I unter a) genannten Anschrift.

Zusätzliche Auskünfte:

Zusätzliche Auskünfte sind bei der in Artikel I unter a) genannten Dienststelle erhältlich.

Geschätzter Betrag:

20 000 000 CFA-Franken, das entspricht ungefähr 72 000 Rechnungseinheiten (RE) (1 RE = 1 US-Dollar).

TEIL B

ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

(siehe Teil B der Ausschreibung Nr. 961 auf Seite 7 dieses Amtsblatts)

Ausschreibung Nr. 968 der Republik Ruanda für ein von der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft — Europäischer Entwicklungsfonds — finanziertes Vorhaben

Vorhaben Nr. 211.014.37

Finanzierungsabkommen Nr. 540/RW

Gegenstand der Leistung:

Erstellung der Infrastruktur für eine Industriezone in der Gegend von Gikondo.

Die Gesamtleistung, die in einem Los vergeben wird, umfaßt im wesentlichen folgende Arbeiten:

Trockenlegung und Begradigung des Geländes:

- Erdbewegung zur Entfernung nicht verwendbaren Bodens 95 000 m³,
- Erdbewegung zur Gewinnung guten Bodens 285 000 m³,
- Betonrohre 3 400 lfd. m,
- Stahlbeton 1 500 m³,
- Böschungsschutz aus Natursteinen 2 700 m²;

Straßenbau:

- Lateritschicht 24 000 m²,
- Verschleißschicht 24 000 m²,
- Bordsteine aus Beton 6 800 lfd. m.

Lage der Baumaßnahme:

Die auszubauende Industriezone liegt in einem Tal nördlich der Nationalstraße Kigali — Kagitumba, in unmittelbarer Nähe von Kigali, der Hauptstadt der Republik Ruanda.

Ausführungsfrist:

Fünfzehn (15) Monate.

Bezahlung:

Die Bewerber werden darauf hingewiesen, daß sie in ihren Angeboten den Prozentsatz der Angebotssumme angeben können, für den sie die Bezahlung in der Währung des Landes wünschen, in dem sie ihren Geschäftssitz haben.

Die Angebote,

in französischer Sprache und in fünffacher Ausfertigung (ein Original und 4 als solche gekennzeichnete Kopien) erstellt, sind „Eingeschrieben mit Rückschein“ an „Monsieur le Secrétaire permanent du conseil des adjudications de la République Rwandaise — ministère des finances, B.P. 158, Kigali (Rwanda)“ so einzusenden, daß sie dort spätestens am 12. November 1971 um 11 Uhr Ortszeit (= 9 Uhr GMT) vorliegen.

Die Eröffnung der Angebote erfolgt am 15. November 1971 um 11 Uhr Ortszeit im Konferenzsaal (salle de réunion) des „Conseil des adjudications“ im Finanzministerium in Kigali in öffentlicher Sitzung.

Bis zu dem Zeitpunkt, da die Sitzung durch den Präsidenten als eröffnet erklärt wird, können die Angebote in verschlossenem Umschlag auch noch persönlich bei Monsieur le Secrétaire permanent du conseil des adjudications abgegeben werden.

Sofern das Angebot „Eingeschrieben“ abgesandt wird, muß der Bieter „Monsieur le Secrétaire permanent“ mit Telegramm von der Absendung unter Angabe von Aufgabeort, -datum und -nummer verständigen.

Die Ausschreibungsunterlagen,

(d. h. das Besondere Lastenheft mit seinen Anhängen — Cahier spécial des charges et ses annexes) in französischer Sprache, sind auf Bestellung erhältlich, die an eine der beiden nachstehenden Anschriften zu richten ist:

in Afrika:

Ministère des travaux publics et de l'énergie, Kigali (Rwanda);

in Europa:

Ingenieurbüro H. Bayer, D 675 Kaiserslautern, Fischerstraße 36.

Kaufpreis der Ausschreibungsunterlagen:

10 000 Ruanda-Franken bzw. 366 DM, 362 hfl., 5 000 bfrs, 5 000 lfrs, 554 ffrs, 62 500 Lire.

Bezahlungsweise der Ausschreibungsunterlagen:**in Afrika:**

In Form eines auf „Monsieur l'Ordonnateur — Trésorier de la République Rwandaise“ für das Konto Nr. 5203 bei der „Banque nationale du Rwanda à Kigali“ ausgestellten Bankschecks, der der Bestellung beizufügen ist;

in Europa:

In bar oder in Form eines auf das „Ingenieurbüro H. Bayer“ für das Konto Nr. 01-60440 bei der Deutschen Bank in Kaiserslautern, Stiftsplatz 13, ausgestellten Bankschecks, der der Bestellung beizufügen ist.

Der Bankscheck zum Ankauf der Ausschreibungsunterlagen muß von einer Bank zugunsten des Verkäufers ausgestellt und auf eine andere Bank gezogen sein.

Versand der Ausschreibungsunterlagen:

Nach Erhalt der Bestellung und des Schecks werden die Unterlagen dem Besteller kostenfrei mit der schnellsten Versandart zugesandt.

Die Ausschreibungsunterlagen können eingesehen werden bei:

1. Ministère des travaux publics et de l'énergie, Kigali (Ruanda);
2. Ingenieurbüro Helmut Bayer, D 675 Kaiserslautern, Fischerstraße 36;
3. Kommission der Europäischen Gemeinschaften, Generaldirektion Entwicklungshilfe, Direktion Europäischer Entwicklungsfonds, B 1040 Brüssel, rue de la Loi 200;
4. Informationsdienste der Europäischen Gemeinschaften in:
 - D 53 Bonn, Zitelmannstraße 22,
 - Den Haag, Alexander Gogelweg 22,
 - Luxemburg, Europäisches Zentrum, Kirchberg,
 - F 75 Paris 16^e, rue des Belles-Feuilles 61,
 - I 00187 Rom, Via Poli 29.

Zusätzliche Auskünfte erteilt:

Ingenieurbüro Helmut Bayer, D 675 Kaiserslautern, Fischerstraße 63.

Teilnahme am Wettbewerb:

Die Teilnahme am Wettbewerb steht zu gleichen Bedingungen allen natürlichen oder juristischen Personen offen, welche die Staatsangehörigkeit eines der Mitgliedstaaten oder eines der mit der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft assoziierten überseeischen Staaten, Länder und Gebiete besitzen.